DEUTSCH / ENGLISCH

IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt

Alles was Sie wissen sollten zu Arbeit, Ausbildung und Studium

Orientierungsleitfaden für Angebote der Arbeitsmarktintegration von EU-Migrantinnen und EU-Migranten – Agentur für Arbeit Sachsen-Anhalt, IQ Netzwerk, Orientierungsberatung und EU Gleichbehandlungsstellen, Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA), Fachkraft im Fokus (FiF), Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)

Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung IQ“

Everything you need to know about work, training, and studies

Orientation guidebook for offers of labour market integration of EU immigrants – Employment Agency Saxony-Anhalt, Network IQ, advice on orientation and EU equality bodies, Advice of migrant workers (BemA), Professionals in Focus (FiF), Centre for migration and labour market (ZEMIGRA)

Herzlich willkommen!

Vorwort des Vorsitzenden der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V., Herrn Gerhard Miesterfeldt

Die Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Migrantinnen und Migranten ist ein zentraler Schwerpunkt der Integrationsarbeit in Sachsen-Anhalt. Die vielfältigen Bemühungen vieler unterstützender Akteure in diesem Bereich zielen darauf, dem gestiegenen Fachkräftebedarf Rechnung zu tragen und den Herausforderungen in der Arbeitsmarktentwicklung aktiv zu begegnen.

Hierbei bedarf es kontinuierlicher Anstrengungen und Initiativen seitens der Unterstützungsstrukturen im ganzen Land. Denn um das lohnenswerte Ziel einer nachhaltigen Öffnung des Arbeitsmarktes zu erreichen und Arbeitskräften mit Migrationsgeschichte und ihren Familien gute Arbeits- und Lebensperspektiven in diesem Bundesland zu ermöglichen, müssen die Rahmenbedingungen der Integration ausländischer Arbeitskräfte schrittweise weiter verbessert werden.

Eine wichtige Voraussetzung auf dem Weg zu einer verbesserten beruflichen und sozialen Integration liegt darin, gut informiert zu sein über die vielen Aspekte der beruflichen Integration sowie zu Fragen der Ausbildung. Der vorliegende Orientierungsleitfaden soll allen ausländischen Arbeitskräften, die in Sachsen-Anhalt tätig sind oder zukünftig hier arbeiten möchten, hierbei eine Hilfe sein. Die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt als Initiator und Herausgeber dieser Publikation hat gemeinsam mit der Servicestelle IQ an der Erarbeitung und Erstellung dieses Leitfadens mitgewirkt. In Kooperation mit den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt (SGB III) als den Initiatorinnen und maßgeblich Mitwirkenden an diesem Informationsangebot ging es um zwei wesentliche Aspekte: Die hier gebündelten Informationen sollten für alle neu Zugewanderten in gleicher Weise verwendbar und verständlich sein – Geflüchtete mit unterschiedlichen Aufenthaltsperspektiven, Migranten auf der Basis der EU-Freizügigkeitsregelung. Und dazu gehört aus unserer Sicht auch ein breites Angebot an Übersetzungen für eine möglichst barrierefreie, muttersprachliche Verständigung.

Die nunmehr in die erste geänderte Auflage gebrachte Publikation des vorliegenden Orientierungsleitfadens berücksichtigt jetzt auch die für Unionsbürgerinnen und Unionsbürger relevanten Aspekte zum weiten Thema der Arbeitsmarktintegration. Zum verbesserten Verständnis wird der Orientierungsleitfaden zweisprachig in Deutsch-Bulgarisch, Deutsch-Englisch, Deutsch-Polnisch, Deutsch-Rumänisch, Deutsch-Ungarisch herausgebracht. Eine gut verständliche Sprache und Hervorhebungen mit Bildern und Hinweissignalen stellen besonders Wichtiges heraus, und ein Stichwortregister hilft zusätzlich bei der Orientierung.

Welcome!

Foreword of chairman of Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e. V., Mister Gerhard Miesterfeldt

Central focus of integration work in Saxony-Anhalt is to improve labour market integration of immigrants. Various efforts of many supporting actors in this area aim at meeting the increased demand for specialists and at actively meeting challenges in the labour market trend.

Here we need continuing efforts and initiatives by supports structures in the whole federal state. Because to achieve the worthwhile aim to open the labour market and make workers with migration background and their families good work and life perspectives in this federal state possible the basic conditions of the integration of foreign workers have to be improved further step by step.

An important precondition on the path to an improved professional and social integration is to be well informed about many aspects of professional integration as well as training issues. The present orientation guidebook should help foreign workers who work in Saxony-Anhalt or want to work here in future.

Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e.V. as initiator of this publication took part in working out and creating this guidebook together with the service centre IQ “Intercultural orientation and training”. In cooperation with the commissioners of equal job opportunities in Saxony-Anhalt (SGB III) as initiators and key contributors to this new information offer, two aspects were very important: Here summarised information should be useable and understandable for all new EU immigrants in the same way. In our view, this also require a wide offer of translations for a preferably barrier-free communication in mother tongue.

This publication of the present orientation guidebook also considers relevant aspects of the broad topic of labour market integration for Union citizens. For a better understanding, the orientation guidebook is issued bilingual in German-Bulgarian, German-English, German-Polish, German-Rumanian and German-Hungarian. A comprehensible language and emphases with pictures and reference signals emphasises important contents. Additionally, a keyword index helps to orientate.

Ein Wort noch zum Schluss: Mit der Herausgabe dieses Orientierungsleitfadens in zweiter Auflage verbindet sich für die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt die Hoffnung, dass möglichst vielen neu in diesem Bundesland ankommenden Migrantinnen und Migranten die Wege zu Arbeit, Ausbildung und Studium übersichtlicher und besser verständlich werden. Uns als Dachverband von über 40 Migrantenorganisationen liegt daran besonders, denn von vielen Mitgliedern der Communities in Sachsen-Anhalt wissen wir: Fundierte Kenntnisse und gute Orientierung sind unverzichtbare Integrationsbausteine. Und auf dem Weg zu einer gleichberechtigten sozialen Teilhabe in einer erfreulicherweise immer vielfältiger werdenden Gesellschaft ist jeder einzelne dieser Bausteine stets willkommen.
Im Namen des Vorstands der Auslandsgesellschaft wünsche ich allen Leserinnen und Lesern dieses Leitfadens guten Erfolg auf ihrem Ausbildungs- und Berufsweg in Sachsen-Anhalt!

Grußwort der Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt

Menschen aus den unterschiedlichsten Herkunftsländern haben in Sachsen-Anhalt ihren (neuen) Lebensmittelpunkt. Um diesen zu festigen und um sich langfristig wohlzufühlen, bedarf es vor allem guter beruflicher Perspektiven. Das Bundesland Sachsen-Anhalt bietet diese Perspektiven – auch und insbesondere für neue Einwanderinnen und Einwanderer und internationale Fachkräfte.
Es bedarf allerdings nicht nur der Geduld, sondern ebenso der dienstleistungsorientierten Haltung der Unterstützenden wie der richtigen Instrumente, um sich rasch und gut zurechtzufinden. Eine wesentliche Unterstützung hierbei leisten das IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt mit den Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt als Kooperationspartner. In den Agenturen für Arbeit bringen die Beratungsfachkräfte Menschen und Arbeit zusammen, und sie zeigen Arbeits- und Ausbildungswege auf.
Der vorliegende Leitfaden bündelt das Spektrum unserer Dienstleistungen und berücksichtigt wichtige Angebote des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt und weiterer Netzwerkpartner. Er ist daher vor allem für diejenigen geeignet, die an einem ersten Überblick über ihre Chancen und unsere Unterstützungsleistungen interessiert sind: Migrantinnen und Migranten, darunter auch Geduldete und Geflüchtete.
Mit den hier vorgestellten Grundinformationen möchten wir zugleich deutlich machen, wie wichtig die frühzeitige Orientierung ist. Daher: Nutzen Sie das Beratungs- und Vermittlungsangebot der Agenturen für Arbeit Sachsen-Anhalt, vom IQ Netzwerk, von der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) und der weiteren Akteurinnen und Akteuren, sobald es Ihre Lebenssituation erlaubt!

Finally, let me say this: With the publication of this orientation guidebook, the hope for Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e.V. is that for as many new immigrants as possible arriving in this federal state, the paths to work, training and studies will become clearer and easy to understand. For us as umbrella organisation of over 40 migrant organisations, this is particularly important as we know from many members of the communities in Saxony-Anhalt: deep knowledge and good orientation are indispensable integration modules. On the way to an equal social participation in a, fortunately, increasingly diverse society, each of these single modules is always welcome.

On behalf of the executive board of Auslandsgesellschaft, I would like to wish all readers of this guidebook good success on their work and training paths in Saxony-Anhalt!

Greeting of the commissioners of equal job opportunities of the employment agencies in Saxony-Anhalt

People from different countries of origin have their (new) centre of life in Saxony-Anhalt. In order to consolidate this centre of life and to feel comfortable in the long term, above all it is necessary to have good career prospects. The federal state of Saxony-Anhalt offers these prospects – also and especially for new immigrants and international professionals.

In order to find one's way quickly and well, not only patience is required but also the service-oriented attitude of the supporters as well as of the right instruments. Network IQ Saxony-Anhalt and the employment agencies in Saxony-Anhalt as cooperation partners provide an essential support in this respect. In the employment agencies, the consulting specialists bring people and jobs together, and they reveal labour and training paths.

The present guidebook combines the spectrum of our services and takes into consideration important offers of the Network IQ Saxony-Anhalt and other network partners. It is therefore particularly suitable for those who are interested in a first overview of their chances and our benefits: immigrants, including tolerated refugees and asylum seekers.

With this basic information presented here, we also want to emphasize the importance of an early orientation. Therefore: Please make use of the consultation and placement offers of the employment agency Saxony-Anhalt, the Network IQ, the regional initiative Professional in Focus (FiF) as well as the other actors as soon as your life situation allows to!

Wir, die Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, freuen uns sehr, wenn wir mit diesem Leitfaden Ihre ersten beruflichen Schritte erleichtern können. Ganz gleich, ob es Ihnen um eine gut bezahlte Arbeit, eine solide Ausbildung oder ein erfolgreiches Studium geht.
Haben Sie weitere Fragen? Dann besuchen Sie doch bei nächster Gelegenheit Ihre örtliche Agentur für Arbeit. Unsere Fachkräfte beraten Sie an jedem unserer Standorte gleich gern und professionell.
Übrigens: Alle Dienstleistungen der Agentur für Arbeit, des IQ Netzwerks, der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF), Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA), Orientierungsberatung und EU Gleichbehandlungsstellen sind für Sie grundsätzlich kostenfrei!

Zu diesem Orientierungsleitfaden

Die vorliegende Handreichung gibt einen Überblick zu wichtigen Angeboten und Dienstleistungen rund um die Arbeits- und Ausbildungsmarktintegration in Sachsen-Anhalt. Zu den hier berücksichtigten Anbietenden zählen neben der Agentur für Arbeit und dem IQ Netzwerk einschlägige Landes- und Förderprogramme wie Fachkraft im Fokus (Willlkommensbegleiter), Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA), Orientierungsberatung und EU Gleichbehandlungsstellen.
Neben grundlegenden Informationen zu den Themen Arbeit, Ausbildung und Studium erhalten Sie eine erste Orientierung zu typischen Abläufen zur Anerkennung der im Ausland erworbenen Abschlüsse als auch in den Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt. Weitere ergänzende Angebote und Instrumente können Sie online über die Links aufrufen.

Das Stichwortregister (Glossar) am Schluss des Leitfadens ermöglicht Ihnen die schnelle Navigation zu allen hier verwendeten Begriffen und Dienstleistungen.

Der Orientierungsleitfaden enthält Basisinformationen, ersetzt jedoch nicht die individuelle Beratung. Für Vollständigkeit können wir nicht garantieren und empfehlen Ihnen: Nutzen Sie für weitere Informationen zusätzlich die Internetauftritte der Agentur für Arbeit, des IQ Landesnetzwerks Sachsen-Anhalt, und der Landesprogramme. Wir empfehlen, das Internetportal vom Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA) zu nutzen. Es bietet eine virtuelle Landkarte für die zielgerichtete Suche nach Beratungs- und Bildungsangeboten in Sachsen Anhalt – www.zemigra.sachsen-anhalt.de.

We, the commissioners for equal opportunities in the labour market of the employment agencies in Saxony-Anhalt, are very pleased if this guide facilitates your first professional steps. No matter if you are looking for a well-paid job, a solid training or a successful study.

Do you have any further questions? You are welcome to visit your local employment agency at the next opportunity. Our specialists will advise you at any of our locations readily and professionally.

By the way: All services offered by the employment agency, by Network IQ, the regional initiative Professional in Focus (FiF), Advice of migrant workers (BemA), the advice on orientation and EU equality bodies are principally free of charge for you!

About this orientation guidebook

The present guidebook provides an overview of important offers and services related to the integration into labour and training market in Saxony-Anhalt. In this context, apart from offers of the employment agency in Saxony-Anhalt (within the scope of the third book of the social security statutes / SGB III) and of Network IQ following suppliers are taken into consideration as relevant regional and funding programs such as Professional in Focus (welcome service), Advice of migrant workers (BemA), advice on orientation and EU equality bodies.
In addition to basic information on the topics work, training and studies, you will get an initial orientation on typical procedures for the recognition of qualifications acquired abroad as well as on working methods within the employment agencies in Saxony-Anhalt. Further supplementary offers and instruments are accessible online via the links provided.

The keyword index (glossary) at the end of the guidebook allows you to quickly navigate to all terms and services used here.

The orientation guidebook contains basic information. It does not replace individual consultation. We raise no claims for completeness and recommend you: For further information, please also have a look at the websites of the employment agency, the Regional Network IQ Saxony-Anhalt and regional programs. We recommend to use the internet portal of the Centre for migration and labour market (ZEMIGRA). It provides a virtual map for targeted search for consultation and educational offers in Saxony-Anhalt – www.zemigra.sachsen-anhalt.de.

Inhaltsverzeichnis

Herzlich willkommen! 10
Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie 12
Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde 12
Was Sie selbst tun müssen 12
Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen 14

Ankommen und zurechtfinden. Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen 16
Erster Anlaufpunkt: Der Empfang 16
Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone 18
Selbstinformation: Das Berufsinformationszentrum BiZ 20

Unsere Beratungsdienstleistungen für Arbeit, Ausbildung und Studium 22
Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch 22
Erstberatung und mehr – Diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen 24
IQ Netzwerk 28
EU Gleichbehandlungsstellen und Orientierungsberatung 32
Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA) 34
Fachkraft im Fokus (FiF) 36
Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA) 38
Beratung zu Ausbildung und Studium 42
Berufsausbildung 44
Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung) 46
Schulische Berufsausbildung 50
Studium 52
Duales Studium 52
Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich 54
Praktikum und Trainee 56
Gute Sprachkenntnisse – der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium 58

Stichwortregister 62
Impressum 66

Table of Contents

Welcome! 11
The employment agency at a glance. Our guidebook for you 13
The employment agency - a governmental agency 13
What you need to do yourself 13
For good communication: make use of translators or interpreters 15

Arriving and finding one's way. Visiting us the first time 17
First venue: reception 17
Second venue: entrance zone 19
Self-Information: Career Information Center (BIZ) 21

Our consultation services for labor, training and studies 23
Job placement via counseling interviews 23
Initial consultation and more - We provide you with the following services 25
Network IQ 29
Consultations as offer of the EU equality bodies /
Advice on orientation 33
Advice of migrant workers (BemA) 35
Professional in Focus (FiF) 37
Centre for migration and labour market (ZEMIGRA) 39
Advising on training and studies 43
Vocational training 44
In-company training (dual training) 47
Educational training 51
Studies 53
Dual study programme 53
Academic studies and dual studies - the advantages in comparison 55
Internship and traineeship 57
Good language skills - key to training, labor and studies 59

Keyword index 63
Imprint 67

Herzlich willkommen liebe Kundinnen, liebe Kunden, liebe Ratsuchende,

Sie suchen Arbeit, interessieren sich für die Berufsausbildung oder möchten gerne studieren? Oder wollen Sie Ihre Chancen auf dem deutschen Arbeitsmarkt mit einem Berufswahltest verbessern und entsprechende Fördermöglichkeiten nutzen?
Dann kommen Sie zu uns, Ihrer Agentur für Arbeit! Wir sind spezialisiert auf Beratung und Vermittlung, die eine dauerhafte Beschäftigung zum Ziel hat. Wir sind daher Ihre erste Ansprechadresse, wann immer es um die Themen Arbeit, Ausbildung und Studium geht.
In Sachsen-Anhalt bilden acht Agenturen für Arbeit mit ihren vielen Geschäftsstellen ein dichtes Servicenetz. Welche Dienste vor Ort verfügbar sind, erfahren Sie hier.

In jeder Agentur für Arbeit erhalten Sie fachkundige persönliche Beratung.
Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter
- zeigen Ihnen die Möglichkeiten der Berufswahl und Ausbildung auf
- bereiten Sie als Arbeitnehmerin und Arbeitnehmer auf die Berufswahl vor
- beraten bei der Erschließung beruflicher Entwicklungsmöglichkeiten
- unterbreiten Vermittlungsangebote zur Ausbildungs- oder Arbeitsaufnahme
- unterstützen mit sonstigen Leistungen der Arbeitsförderung.

Welche dieser Dienstleistungen für Sie in Frage kommen, erfahren Sie in diesem Orientierungsleitfaden.

Unser Tipp: Nutzen Sie alle Ihnen gebotenen Beratungsdienstleistungen Ihrer örtlichen Agentur für Arbeit. *Kommen Sie so zeitig wie möglich zu uns.*

Wenn Sie nicht wissen, wo sich Ihre nächste Agentur für Arbeit befindet, nutzen Sie am besten die online-Standortsuche.

Falls Sie momentan nicht persönlich in Ihrer Agentur für Arbeit vorbeikommen können: Kontaktieren Sie uns:
- per Telefon: 0800 45555 00 (gratis), montags bis freitags 08.00 – 18.00 Uhr
- online über unser Kontaktformular
- per Brief an: Bundesagentur für Arbeit
  Regensburger Straße 104
  90478 Nürnberg

Welcome dear customers and those in search of advice,

are you looking for a job, are you interested in vocational training or would you like to study? Or would you like to improve your chances on the German labor market by means of a career choice test and would you like to use the corresponding funding opportunities?
Visit us, your employment agency! We are specialized in consultation and placement, aiming at permanent employment. We are therefore your first contact when it comes to the topics of labor, training and studies.

In Saxony-Anhalt, eight employment agencies form a dense network of services with their many branch offices. Please check out the services available here.

In any employment agency, you will receive expert advice.
Our employees
- reveal the possibilities of career choice and vocational training
- prepare you as an employee for the career choice
- make career development opportunities accessible to you
- submit placement offers for training or employment
- support with other benefits of labor promotion. Please find out about services suitable for you in this guidebook.

Our tip: Take advantage of all advisory services provided by your local employment agency. *Visit us as early as possible.*
If you do not know where the next employment agency is located, check out the online search for sites.

If you are currently not able to visit your employment agency personally:
Contact us:
- by phone: 0800 45555 00 (for free), Monday to Friday from 8 a.m. to 6 p.m.
- online via our contact form
- by letter to: Bundesagentur für Arbeit
  Regensburger Straße 104
  90478 Nürnberg

Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie

Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde

Die Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt sind lokale Vertretungen der Bundesagentur für Arbeit. Als staatliche Einrichtungen erfüllen sie gesetzlich vorgeschriebene Aufgaben. Die in den Agenturen für Arbeit angebotenen Dienstleistungen sind einheitlich und können freiwillig genutzt werden.

In den Agenturen für Arbeit selbst wird keine Arbeit vergeben oder ein Arbeitsplatz zugeteilt. Ebenso werden keine Arbeitsverträge ausgestellt. Jedoch: Wir unterstützen Sie dabei, selbstständig ihren beruflichen Weg zu finden. Nach Möglichkeit vermitteln wir Ihnen Arbeit oder Ausbildung.

Was Sie selbst tun müssen

Es ist wichtig und hilfreich für die Vermittlung, dass Sie uns angemessen informieren. Was dazu im Einzelnen gehört, hat der Gesetzgeber in der *Mitwirkungspflicht* festgelegt.

Zu Ihrer Mitwirkungspflicht gehört:

- das **Mitteilen von persönlichen Veränderungen (= Veränderungsmitteilung),** zum Beispiel Informationen über Arbeitsaufnahme, Nebenverdienst, Erkrankung, Adressenwechsel, geänderte Telefonnummer u. a.
- das **Einhalten von Terminen und pünktliches Erscheinen**
- das **Bewerben auf Stellenangebote**
- der **Nachweis von Bewerbungen** (Bewerbungsnachweise)

Insbesondere den Wechsel Ihres Wohnorts müssen Sie Ihrer bisherigen Agentur für Arbeit bekanntgeben.

The employment agency at a glance. Our guidebook for you

The employment agency - a governmental agency

The employment agencies in Saxony-Anhalt are local representatives of the Federal Employment Agency. Being state institutions, they fulfill statutory tasks. All services offered in the employment agencies are uniform nationwide and can be used on a voluntary basis.

In the employment agencies themselves, neither jobs are allocated nor positions assigned. Similarly, no employment contracts are issued. However, we support you in finding your own career path. If possible, we will place you with labor or training.

What you need to do yourself

It is important and helpful for the placement that you provide information appropriately. Any important appertaining details are determined by legislature within the *duty to cooperate.*

Your duty to cooperate contains:

- **reporting of personal changes (= change notification),** for example, information on beginning of work, additional income, illness, address change, changed phone number and others.
- **keeping deadlines and punctual appearance**
- **applying for job vacancies**
- **proving applications** (application proof)

Change of residence, in particular, must be announced to the previous employment agency.

Neue Adresse = New address

Worauf Sie noch achten müssen:

Sie benötigen einen Briefkasten, damit unsere Post bei Ihnen ankommt. Auf dem Briefkasten muss Ihr Name (Familienname = Nachname = Zuname) gut leserlich stehen.

Wichtig: Schreiben Sie nur Ihren Familiennamen (Nachnamen = Zunamen) auf. So vermeiden Sie Verwechslungen mit Ihrem Vornamen oder verhindern, dass die Post Sie nicht erreicht.

Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen

In der gesamten Agentur für Arbeit wird Deutsch gesprochen.
Alle Schriftstücke sind in deutscher Sprache verfasst. Allerdings bemühen wir uns, unsere Beratungsgespräche in verständlicher und einfacher Sprache zu führen. Kommen Sie zu Ihrem Termin bei der Agentur für Arbeit mit einer Sprachmittlerin bzw. einem Sprachmittler, wenn Sie sich in der deutschen Sprache noch nicht sicher fühlen oder das Gespräch nicht allein führen möchten.

Sprachmittlerinnen bzw. Sprachmittler können zum Beispiel folgende Personen sein:

- eine Person aus dem familiären Kreis (Familienangehörige)
- eine Freundin oder ein Freund
- eine Kontaktperson aus der Migrationsberatungsstelle
- Mitarbeitende des Vermittlungsdienstes Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt (SiSA) in Halle

What you also have to pay attention to:

You will need a postbox in order to receive our letters. On the postbox, your name (family name = surname = last name) must be legible.

Important: Write down your family name only (surnames = last names). Thus you can avoid confusion with your first name and make sure that the mail reaches you.

For good communication: make use of translators or interpreters

German is spoken throughout the employment agency.
All documents are in German. However, we make every effort to provide our consultation in an comprehensible and simple language. If you do not feel secure yet in the German language or do not wish to conduct the interview alone, please come to your appointment
at the employment agency
with a translator
or interpreter.

Frau Nuri / Sprachmittlerin =
Mrs. Nuri / translator

The following persons may act as translators or interpreters:

- a person from the family circle (family members)
- a friend
- a contact person from the Migration Advisory Center
- employees of the placement service Translation/Interpretations in Saxony-Anhalt (SiSA) in Halle

Ankommen und zurechtfinden.
Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen

Mit dem folgenden virtuellen Rundgang durch eine typische Agentur für Arbeit stellen wir Ihnen die zentralen Anlaufpunkte und Dienstleistungen vor – begleiten Sie uns!

Erster Anlaufpunkt: Der Empfang

In jeder Agentur für Arbeit finden Sie einen **Empfang.**

Hier können Sie
- Ihr Anliegen und Ihre Fragen vortragen,
- Veränderungen in Ihren persönlichen Verhältnissen bekannt geben,
- Unterlagen abgeben

Am Empfang werden Ihre persönlichen Daten erfasst.
Dazu brauchen wir Ihr Ausweisdokument
(Pass, ID-Card).
Von hier aus werden Sie in die
Eingangszone weitergeleitet.

Arriving and finding one's way.
Visiting us the first time

With the following virtual tour of a typical employment agency, we present you the central venues and services – do accompany us on the virtual tour!

First venue: reception

There is a **reception** in every employment agency.

Here you can
- present your concerns and questions,
- announce changes of your personal circumstances,
- submit documents

Your personal data will be gathered at the reception. For this purpose, we need your identification document (passport, ID card). From here you will be directed to the entrance zone.

Empfang = reception
Eingangszone = entrance zone

Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone

In der Eingangszone bearbeiten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Agentur für Arbeit Ihr Anliegen weiter.

Hier werden unter anderem
- Ihre berufsbezogenen Daten erfasst (z. B. welche Ausbildung Sie haben)
- Ihre Kundenkarte mit der persönlichen Kundennummer ausgehändigt

Bringen Sie Ihre Kundennummer bitte zu jedem Termin mit.

Je nach Ihrer Frage oder Ihrem Anliegen erhalten Sie nun einen Termin für Ihr Beratungsgespräch. Zusätzlich können Sie das Berufsinformationszentrum (BiZ) als weitere Informationsmöglichkeit nutzen.

Second venue: entrance zone

In the entrance zone, the employees of the employment agency continue processing your concerns.

Among other things, here
- your work-related data will be recorded (for example, which type of education you obtain)
- your customer card with your personal customer number will be delivered

Please bring along your customer number to any appointment.

Depending on your question or concern, you will be given an appointment for your consultation. In addition, you can visit the Career Information Center (BiZ) in order to get further information.

Eingangszone = entrance zone
Ihre Kundennummer = Your customer number

Das Berufsinformationszentrum (BiZ)

Das BiZ gibt es in jeder Agentur für Arbeit und kann kostenlos genutzt werden. Eine vorherige Anmeldung ist nicht nötig. Die Mitarbeitenden im BiZ stehen Ihnen als Ansprechpersonen während der Öffnungszeiten zur Verfügung.

Zu folgenden Themen können Sie sich im Berufsinformationszentrum (BiZ) selbstständig informieren:

- Arbeit und Beruf
- Ausbildung und Studium
- Bewerbung
- Aufenthalt im Ausland

Das BiZ bietet die Möglichkeit zur gezielten **Stellensuche** in der **Jobbörse**. In diesem Online-Portal der Agentur für Arbeit können Sie passend zu Ihrem beruflichen und Ausbildungsprofil recherchieren. Auch nach Ausbildungsplätzen und Praktika können Sie hier gezielt suchen.

Bei der genauen Suchanfrage hilft Ihnen ein elektronisches Formular. Außerdem können Sie Ihre ausgewählten Angebote ausdrucken und professionelle Bewerbungsunterlagen erstellen. Beim Recherchieren ist Ihnen unser Fachpersonal gerne behilflich, sprechen Sie uns an!

Career Information Center (BiZ)

BiZ is available in every employment agency, its use is free of charge. No prior registration is required. BiZ employees are at your disposal during opening hours.

You can do research on your own about the following topics at the Career Information Center (BiZ):

- labor and career
- training and studies
- application
- stay abroad

BiZ offers the possibility for targeted **job search** via the **job market**. In this online job portal of the employment agency you can do research congenial to your career and training profile. You can also search specifically for training places and internships here.

An electronic form will assist you with the exact search request. You can also print out your selected offers and create professional application documents. Our specialists are happy to help you with your research. Please, do not hesitate to contact us!

Unsere Beratungsdienstleistungen für Arbeit, Ausbildung und Studium

Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch

Wir beraten Sie persönlich!

Im Beratungsgespräch gehen wir mit Ihnen Schritt für Schritt Ihre bereits erworbenen beruflichen Kompetenzen durch und klären Ihre beruflichen Perspektiven ab. Unser gemeinsames Ziel ist Ihre Vermittlung in Arbeit.

Von der Vermittlungsfachkraft erfahren Sie, welche Unterlagen wir von Ihnen benötigen. Das können zum Beispiel sein:

- Personalausweis oder anderes Ausweisdokument
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Diplome, Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden
- Nachweise über bisherige Bewerbungen in Deutschland

Welche Zeugnisse und Dokumente amtlich beglaubigt sein müssen, erfahren Sie von Ihrer Vermittlerin bzw. Ihrem Vermittler in der Agentur für Arbeit.

Für Ihre erfolgreiche Vermittlung in Arbeit ist es besonders wichtig, dass Sie bereits vorhandene Kenntnisse (z. B. Schulausbildung) nachweisen können. Die Übersetzungen müssen **amtlich beglaubigt** (z. B. Siegel eines Notars / einer Urkundenstelle) und ins **Deutsche übersetzt** sein.

Our consultation services for labor, training and studies

Job placement via counseling interview

We provide personal advice!

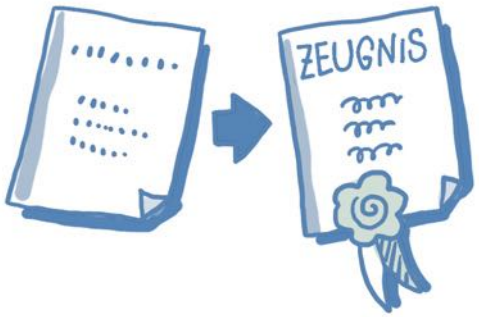
In the counseling interview, we will step by step guide you through your previously acquired professional competencies and clarify your career prospects. Our common goal is your placement in labor.

The placement specialist will let you know, which documents are needed.
For example:

- identification card or any other identification document
- residency permit
- curriculum vitae
- diplomas, school reports (graduation certificates), other certificates
- previous employment references (internship, trainee, paid work, etc.)
- medical certificate (attestation), if available
- proof of previous applications in Germany

Your placement officer at the employment agency will inform you which certificates and documents are supposed to be officially certified.

For your successful placement into labor, it is particularly important that you can verify previous acquirements (e.g. school education). Translations must be **officially certified** (e.g. seal of a notary / notary's office) and **translated into German**.



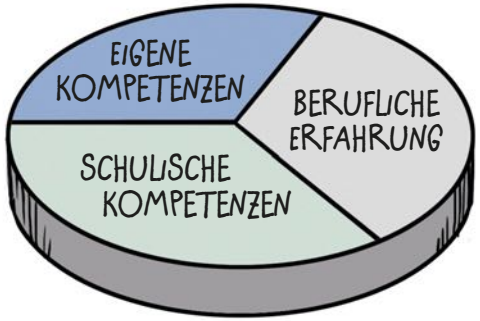
Zeugnis = certificate

Erstberatung und mehr – diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen

Unsere Fachkräfte unterstützen Sie mit Beratungsangeboten speziell für Ihre Situation. Neben dem persönlichen Gespräch zu Ihren Ausbildungs-, Studien- und Berufschancen vermitteln sie auch weiter in entsprechende Beratungsstellen. Zum Beispiel, damit Ihr im Ausland erworbener Schulabschluss anerkannt werden kann.
Die Erstberatung der Agentur für Arbeit ist wie alle anderen Dienstleistungen kostenlos und vertraulich.

Wir fragen Sie danach,

- welche beruflichen Ziele Sie verfolgen möchten
- welche Voraussetzungen Sie bereits mitbringen, um Ihren Berufswunsch zu erfüllen
- welche Ausbildung sich eignet, um Sie Ihrem beruflichen Ziel näher zu bringen



Wir beraten Sie, indem wir Ihnen

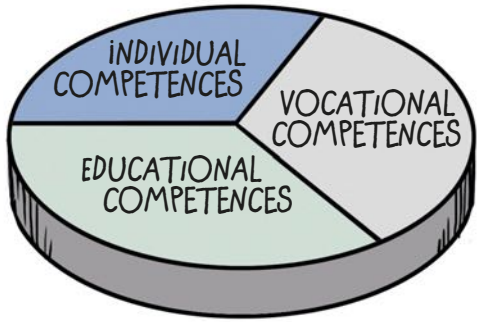
- Möglichkeiten der Arbeitsvermittlung vorschlagen
- Auskunft darüber geben, welche Fähigkeiten für Berufe in Deutschland erforderlich sind und in der Region besonders gebraucht werden
- Alternativen der Beschäftigung im regionalen Arbeitsmarkt vorstellen
- Anlaufstellen nennen, die Sie bei der Anerkennung Ihrer beruflichen Qualifikationen beraten (Anerkennungsberatungsstellen)
- Beratungsstellen vorschlagen, in denen ihre Erfahrungen, Fertigkeiten und speziellen Fähigkeiten festgestellt werden

Initial consultation and more – We provide you with the following services

Our specialists provide you with consultation services specifically for your situation. In addition to a personal interview about your training, study and career opportunities, they also place you with corresponding consulting services, e.g., in order that your school diploma acquired abroad can be recognized. The initial consultation of the employment agency is, like all other services, free of charge and confidential.

We ask you,

- which professional goals you want to pursue
- which qualifications you already hold in order to meet your professional requirements
- which training is suitable to bring you closer to your professional goal

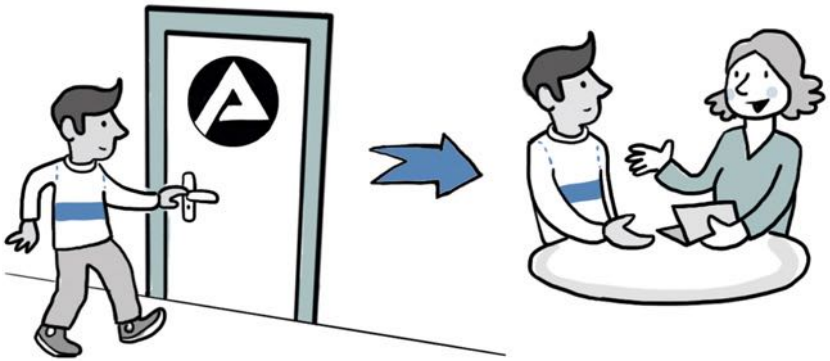


We advise you by

- proposing possibilities of job placement
- giving information about which skills are required for professions in Germany and which skills are wanted particularly in the region
- introducing alternatives of employment in the regional labor market
- naming drop-in centers, which provide consulting regarding the recognition of your professional qualifications (recognition advisory centers)
- suggesting consulting centers where your experiences, skills and special qualifications are being assessed

Wir vermitteln Sie in Arbeit.

Wir vermitteln Ihnen den Kontakt zu regionalen Arbeitgebern, wenn alle Voraussetzungen erfüllt sind (zum Beispiel, wenn Sie Ihre Abschlüsse nicht anerkennen lassen brauchen).



Unsere Kooperationspartner

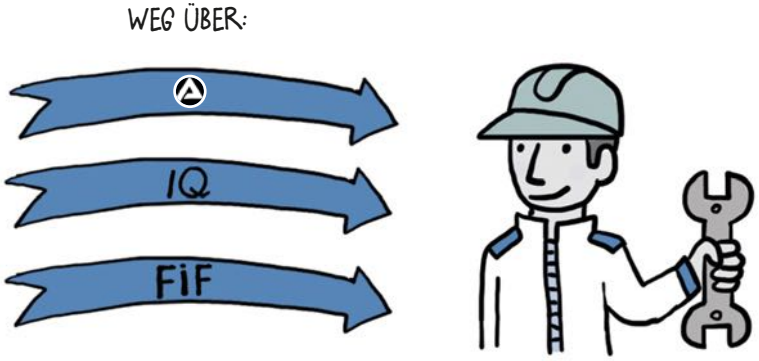
Die Bundesagentur für Arbeit kooperiert mit vielen Partnern. Somit können Sie aus unterschiedlichen Angeboten zur Arbeitsmarktintegration passend zu Ihrer Lebenssituation wählen.

Zu den wichtigsten Unterstützern gehören:

- IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt
- Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) mit ihrem Angebot „Willkommensbegleitung“

We place you with a job.

We will provide you with contacts of regional employers, if all requirements are met (e.g. if you do not need your qualifications to be recognized).



Weg über Netzwerk IQ = Path via Network IQ
Weg über FiF = Path via FiF

Our cooperation partners

The Federal Employment Agency cooperates with many partners. This allows you to choose from a variety of labour market integration services suitable for your life situation.

The most important supporters are:

- Network IQ Saxony-Anhalt
- the regional initiative Professional in Focus (FiF) with its "welcome service”

Integration in Arbeit: Unterstützungsleistungen
(IQ Netzwerk, EU-Beratungsstelle und Orientierungsberatung, BemA – Beratungsstelle migrantischer Arbeitskräfte, Landesinitiative Fachkraft im Fokus, Zemigra – Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt)

IQ Netzwerk

Sie haben im Ausland einen Beruf gelernt? Oder studiert? Wenn Sie einen Abschluss im Ausland erworben haben, braucht man um in Deutschland arbeiten zu können eine Anerkennung des Berufsabschlusses oder Studienabschlusses. Das IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt kann Ihnen helfen. IQ fördert gezielt den Arbeitsmarktzugang für Menschen mit Migrationsgeschichte.

Nutzen Sie die Dienstleistungen der Mitarbeitenden des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt, wenn Sie folgende Angebote zur Unterstützung und Beratung annehmen möchten:
- Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung
- Qualifizierung

Finden Sie hier Ihre Ansprechperson.

IQ Netzwerk: Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung

Die Angebote der IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung unterstützen Sie unabhängig von Staatsangehörigkeit und Aufenthaltsstatus bei der Anerkennung Ihrer im Ausland erworbenen Abschlüsse. Damit haben Sie verbesserte Chancen auf eine Beschäftigung gemäß Ihrer Qualifikation.

- beraten Sie bei der Frage, ob Sie überhaupt eine Anerkennung benötigen
- bieten individuelle Beratung und unterstützen bei Anträgen zur beruflichen Anerkennung
- unterstützen Sie beim Finden der für Ihren Berufs- oder Studienabschluss zuständigen anerkennenden Stelle
- beraten zu Qualifizierungsmöglichkeiten nach einer Teil- oder Nichtanerkennung von Berufsabschlüssen.

In den Beratungsstellen der IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“ erhalten Sie eine kompetente Beratung zur Anerkennung ihres ausländischen

Integration into work: support services
(Network IQ, EU equality bodies and advice on orientation, BemA - Advice of migrant workers, regional initiative Professional in Focus, ZEMIGRA – Centre for migration and labour market)

Network IQ

You learnt a profession abroad? Or you studied there? If you acquired a qualification abroad, a recognition of the professional qualification or degree is necessary to work in Germany. Network IQ Saxony-Anhalt can help you. IQ specifically supports the access to the labour market for people with migration background.

If you like to receive the following support and consulting offers, please use the services of Network IQ Saxony-Anhalt’s employees:
- Recognition and qualification consultation
- Qualification

You will find your contact person here.

Network IQ: Recognition and qualification consultation

The offers of the IQ recognition and qualification consultation support the recognition of your qualifications acquired abroad regardless of your nationality and legal status. Thereby, you have enhanced chances of employment according to your qualifications.

- advise if a recognition is necessary at all
- provide individual advice and assistance with applications for professional recognition
- support in finding the relevant recognising institution for your professional qualification or degree
- advise on qualification possibilities after partial or non-recognition of professional qualifications.

In the consulting centres of IQ "Recognition and Qualification Consultation" you will receive expert advice on recognition of your professional qualification acquired abroad as well as adaptation qualifications or compensatory mea-

Berufsabschlusses sowie zu Anpassungsqualifikationen bzw. Ausgleichsmaßnahmen, um eine Vollwertigkeit Ihres Abschlusses zu erreichen.
Berufliche Anerkennung bedeutet, dass im Ausland erworbene Berufsqualifikationen mit einem ähnlichen deutschen Berufsabschluss verglichen und als gleichwertig anerkannt werden können.
Die Anerkennung selbst erfolgt durch die Industrie- und Handelskammer (IHK), die Handwerkskammer (HWK) und andere Kammern. Für manche Berufe ist eine Anerkennung die Voraussetzung, um den Beruf in Deutschland ausüben zu dürfen. Die Anerkennung geschieht in einem gesetzlich geregelten Verfahren (Liste der reglementierten Berufe).

Eine Übersicht zu den beruflichen Perspektiven in Sachsen-Anhalt bieten Ihnen die Beratungsstellen der IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“ Sachsen-Anhalt Nord (Magdeburg) und Süd (Halle).

IQ Netzwerk: Qualifizierungsangebote

Ihr ausländischer Bildungsabschluss wurde nur teilweise anerkannt. Was können Sie tun?
Mit einer geeigneten Qualifizierung kann die volle Anerkennung erreicht werden. Voraussetzung für die Teilnahme ist ein offizieller Bescheid der zuständigen Stelle.
Für Personen, die die Anerkennung noch nicht erreicht haben, aber erreichen möchten, bietet das IQ Netzwerk in einigen Berufsgruppen konkrete Qualifizierungsangebote.

Wenn Sie sich in Sachsen-Anhalt qualifizieren möchten, kontaktieren Sie die Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner der einzelnen Angebote:
- für akademische Heilberufe
- für Gesundheitsfachberufe und Pflegeberufe
- für Industrie- und Handwerksberufe
- für Juristinnen und Juristen
- für pädagogische Berufe

sures in order to achieve a full-value recognition of your degree.
Professional recognition means that professional qualifications acquired abroad can be compared with a similar German professional qualification and recognized as equivalent.

The recognition itself takes place by the responsible recognition center as IHK FOSA or the Chamber of Crafts (HWK). For some professions, recognition is required for pursuing the profession in Germany. The recognition takes place in a statutory procedure (List of regulated professions).

The service centers IQ "Recognition and Qualification Consultation" Saxony-Anhalt North (Magdeburg) and South (Halle) provide you with an overview of the career prospects in Saxony-Anhalt.

Network IQ: Qualification offers

Your foreign qualification was only partially recognised. What can you do?
Full recognition can be achieved with a suitable qualification. For the participation an official assessment of the competent body is required.
For those who have not yet achieved, but want to achieve recognition, Network IQ offers in some professional groups specific qualification offers.

If you want to qualify in Saxony-Anhalt, contact the contact persons of the single offers:
- for academic healthcare professions
- for health professions and care professions
- for industrial occupations and crafts
- for lawyers
- for pedagogical professions

Soziale Beratung für EU-Bürgerinnen und EU-Bürger (Arbeitnehmende nach EU-Freizügigkeit)

Orientierungsberatung der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. – Spezielle Angebote für Angehörige der EU

Eine gute Orientierung ist nicht nur in der Arbeitswelt nötig. Wissen und Orientierung zu den Möglichkeiten der sozialen Integration in Sachsen-Anhalt sind eine wertvolle Unterstützung auf dem Weg zur Integration und zu einer langfristigen Lebensperspektive in Sachsen-Anhalt – für Sie und Ihre Familie.
Die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. (AGSA) verfügt mit dem ***eine*welt haus** (ewh) in Magdeburg über eine geeignete Anlaufstelle mit dem Angebot einer **Orientierungsberatung** speziell für Unionsbürgerinnen und Unionsbürger.
Die Orientierungsberatung der AGSA unterstützt montags und mittwochs von 10.00 - 16.00 Uhr (Raum 310) bei der Übersetzung von Behördenschreiben. In Sachsen-Anhalt lebende Unionsbürgerinnen und Unionsbürger erhalten Erstinformationen zur sozialen Integration, zur Integration in den Arbeitsmarkt, zur Sprachförderung und vielen weiteren Themen.
Die Orientierungsberatung im einewelt haus wird in folgenden Sprachen angeboten: **Arabisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Polnisch, Russisch, Ungarisch**.
Für polnische Staatsangehörige, die in Sachsen-Anhalt leben, wird im ewh von der Deutsch-Polnischen Gesellschaft in Muttersprache Migrationsberatung zu folgenden Themen angeboten: Anerkennung von Berufsqualifikationen, Lohn, Arbeitsvertrag, Arbeitszeit, Arbeitssuche, EU-Freizügigkeit, Familienleistungen, Kinderbetreuung, Schule, Versicherungen, Wohnen u.a..
Die Deutsch-Polnische Gesellschaft ist eine Anlaufstelle für neu in Sachsen-Anhalt ankommende und arbeitende Bürgerinnen und Bürger aus Polen mit ihren Familien. Sie bietet Information und Beratung zu allen Fragen des täglichen Lebens.

Die Angebote der Auslandsgesellschaft sind als **Beratungsstellen der EU-Gleichbehandlungsstelle** registriert. **Die staatliche Gleichbehandlungsstelle hat den Auftrag, Sie als Unionsbürgerinnen und Unionsbürger zu unterstützen bei der Wahrnehmung Ihrer Rechte als Arbeitnehmende in Deutschland.**

Tipp: Beim Ankommen in Sachsen-Anhalt helfen auch Migrantenorganisationen und europapolitische Vereine, die unter dem Dach der AGSA organisiert sind.

Social counselling for EU citizens (employee of EU freedom of movement)

Advice on orientation of Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e.V. - special offers for EU citizens

A good orientation is not only necessary in the world of work. Knowledge and orientation about the opportunities of social integration in Saxony-Anhalt is a valuable support on the path of integration and to a long-term life perspective in Saxony-Anhalt for you and your family.
Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e.V. (AGSA) with it's ***eine*welt haus** (One World House; ewh) in Magdeburg has a suitable contact point and offers an **advice on orientation** especially for Union citizens.

AGSA advice on orientation assists with translation of letters from official authorities on Monday and Wednesday from 10:00 a.m. to 4.00 p.m. (room 310). In Saxony-Anhalt living EU citizens receive first information about social integration, integration into the labour market, language training and many other topics.

The advice on orientation in the One World House is offered in following languages: **Arabic, Bulgarian, German, English, French, Polish, Russian, Hungarian**.
For Polish citizens living in Saxony-Anhalt, the German-Polish society offers immigration counselling on following topics in mother tongue: recognition of professional qualifications, wage, employment contract, working time, job search, EU freedom of movement, family benefits, childcare, school, insurances, living etc. The German-Polish society is a contact point for new in Saxony-Anhalt arriving and working citizens from Poland with their families. It offers information and advising on all questions of daily life.

The offers of the Auslandsgesellschaft are registered as counselling centre of the EU equality body. The state **equality body has the task to assist you as Union citizens with exercising your rights as employees in Germany**.

Tip: When arriving in Saxony-Anhalt, also migrant organisations and European political associations help, which are organised under AGSA.

Beratung ausländischer Beschäftigter zum Thema Arbeit – Spezielle Angebote für Arbeitnehmende aus der EU

BemA: Beratung zu arbeits- und sozialrechtlichen Fragen

Gehören Sie zu den Arbeitskräften aus der Europäischen Union auf der Basis der **EU-Freizügigkeit** oder aus einem anderen außereuropäischen Land? Sind Sie regulär beschäftigt oder arbeiten Sie in Leiharbeit, bei einem Subunternehmer oder in Saisonarbeit und fühlen sich nicht fair behandelt? Verfügen Sie über wenig oder geringe Sprachkenntnisse in Deutsch und sind Sie unsicher, was Ihre rechtlichen Grundlagen als Arbeitnehmende betrifft?
Dann kontaktieren Sie eine der Beratungsstellen für Arbeitnehmende, die aus dem Ausland gekommen sind. In Sachsen-Anhalt informieren, beraten und unterstützen die Mitarbeitenden des Angebotes von **BemA (Beratung für migrantische Arbeitskräfte)** vor Ort und mobil. Diese Beratungsstellen unterstützen Sie als Arbeitskräfte aus dem Ausland ihre Rechte auf faire Beschäftigung zu kennen und durchzusetzen. Die Beratung ist immer vertraulich und kostenlos.

Die Beratungsstellen von BemA in Sachsen-Anhalt bieten Ihnen **Informationen und individuelle Beratung zu folgenden Themen**:

- Grundlagen des Arbeitsvertrages
- Richtige Entlohnung und Lohnbescheinigungen
- Beendigung von Arbeitsverhältnissen durch Kündigung oder Aufhebungsvertrag und auch gesetzlicher Kündigungsschutz
- Rechtliche Regelungen zu Arbeitszeit Überstunden, Pausen- und Urlaubszeit
- Arbeitsschutz und Gesundheitsschutz
- Minijob und Leiharbeit

Die Beratungsstellen für Ihre Anliegen rund um die Themen Beschäftigung, Arbeitsrecht und Arbeitsschutz finden Sie in Sachsen-Anhalt an den folgenden Standorten:

- **Magdeburg** (*eine*welt haus der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V.)
- **Halle** (Projektbüro Arbeit und Leben)
- **Weißenfels** (Stadtteilbüro Weißenfels-Neustadt)
- **Zerbst** (Diakonie Zerbst)

Die Beratungen für Sie als migrantische Arbeitskräfte werden fremdsprachig durchgeführt. Aktuell sprechen die Mitarbeitenden **Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Polnisch, Russisch, Rumänisch, Ungarisch, Ukrainisch**. Es können auch Dolmetscher eingesetzt werden.

Advice of foreign employees on the topic work - special offers for employees from the EU

BemA: Advice on labour and social law questions

Do you belong to the workers from the European Union based on **EU freedom of movement** or from another non-European country? Are you regularly employed or do you work temporary, at a subcontractor or seasonally and do you feel that you are treated not fairly? Do you have little or low language skills in German and are you unsure which your legal bases are as employee?
Then contact one of the counselling centres for employees coming from abroad. In Saxony-Anhalt the employees of the offer **BemA (advice for migrant workers)** advice and assist you on site and mobile. These counselling centres assist you as workers from abroad to know and enforce your rights to fair employment. The consultation is always confidential and free of charge.

The counselling centres of BemA in Saxony-Anhalt offer you **information and individual advice on following topics**:

- basics of the employment contract
- correct wages and wage statements
- termination of employment relationships by dismissal or termination agreement and also statutory protection against dismissal
- legal regulations for working time, overtime, breaks and holiday period
- occupational safety and health protection
- mini job and temporary work

You can find the counselling centres for your concerns about the topics of employment, labour law and occupational safety in Saxony-Anhalt at following locations:

- **Magdeburg** (*eine*welt haus of the Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e.V.)
- **Halle** (project office work and life)
- **Weißenfels** (district office Weißenfels-Neustadt)
- **Zerbst** (Diakonie Zerbst)

You as migrant workers are advised in foreign language. Currently our employees speak **Bulgarian, German, English, Polish, Russian, Rumanian, Hungarian, Ukrainian**. Also interpreters can be employed.

Tipp: Erkundigen Sie sich über die Website von BemA oder seiner Kooperationspartnerinnen und Kooperationspartner, wie Sie einen Termin machen können.

Beratungen zu Fragen der sozialen Integration werden in Sachsen-Anhalt auch von den landesweiten Gesonderten Beratungsstellen (GBB), die Migrationsberatung für Erwachsene (MBE) und Jugendliche (JMD) angeboten.

Willkommensbegleitung im Rahmen der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF)

Die Willkommensbegleitung ist ein Teilprojekt der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) Sachsen-Anhalt. Es richtet sich speziell an beruflich qualifizierte bzw. beruflich erfahrene Asylbewerberinnen und Asylbewerber mit guten Bleibeperspektiven. Ziel ist die möglichst frühzeitige und zügige Integration internationaler Fachkräfte in den regionalen Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt. Das Projekt wird im Auftrag des Ministeriums für Arbeit, Soziales und Integration des Landes Sachsen-Anhalt umgesetzt und wird gefördert aus Mitteln des Landes und des Europäischen Sozialfonds sowie der Bundesagentur für Arbeit.

Wenden Sie sich an die Willkommensbegleiterinnen und Willkommensbegleiter in den fünf regionalen Beratungsstellen Sachsen-Anhalts oder an die Koordination der Willkommensbegleitung, wenn Sie

- über einen Berufsabschluss oder Berufserfahrung verfügen oder
- gerne in Sachsen-Anhalt arbeiten möchten.

Willkommensbegleiterinnen und -begleiter beraten Sie individuell zum Arbeitsmarkt und unterstützen Sie bei der Suche nach einem passenden Arbeitgebende in Sachsen-Anhalt. Sie helfen Ihnen dabei, Ihre beruflichen Perspektiven, Chancen und Möglichkeiten zu nutzen.

Die Willkommensbegleiterinnen und -begleiter

- helfen bei der Suche nach passenden Stellenangeboten in sachsen-anhaltischen Unternehmen
- erstellen mit Ihnen gemeinsam ein Kompetenzprofil und erarbeiten mit Ihnen einen Plan zur weiteren persönlichen beruflichen Entwicklung für eine erfolgreiche Integration
- unterstützen dabei, Ihre Bewerbungsunterlagen zusammenzustellen und sich dem Arbeitgebenden gut zu präsentieren

Tip: Enquire via website of BemA or its cooperation partners how to make an appointment.

Advice on questions of social integration is also offered by the counselling centres Separate advice and support for immigrants according to Act for refugees (gBB), immigration counselling for adult immigrants (MBE) as well as Youth Migration Service (JMD) in Saxony-Anhalt.

Welcome service as part of the regional initiative Professional in Focus (FiF)

The welcome service is a subproject of the regional initiative Professional in Focus (FiF) Saxony-Anhalt. It specifically addresses professional or professionally experienced persons. The aim is the early and rapid integration of international specialists into the regional labour market in Saxony-Anhalt. The project is implemented on behalf of the Ministry of Labour, Social Affairs and Integration of the Federal State of Saxony-Anhalt and is funded by the state and the European Social Fund as well as the Federal Employment Agency.

Please contact the welcome service staff at the five regional counselling centres of Saxony-Anhalt or the coordination of the welcome service if you

- obtain a professional qualification or professional experience or
- would like to work in Saxony-Anhalt.

The welcome service staff will consult you individually on the labour market and help you finding the suitable employer in Saxony-Anhalt. They assist you in taking advantage of your career prospects, chances and opportunities.

The welcome service staff

- helps to find suitable vacancies in companies in Saxony-Anhalt
- creates a competency profile with you and works out a plan for further personal professional development for successful integration
- assists you in compiling your application documents and in presenting yourself well to employers
- accompanies you in the course of your integration into your professional life and remain at your side as a contact person during the probationary period or internship
- supports you in expanding your linguistic skills and recognizing your professional qualifications

- begleiten Sie bei der Integration in das berufliche Leben und bleiben auch während der Probezeit oder Praktikum als Ansprechpersonen an Ihrer Seite
- unterstützen Sie bei der Erweiterung Ihrer sprachlichen Kompetenzen und der Anerkennung Ihres Berufsabschlusses
- geben Auskunft zu Behördengängen, zur Kinderbetreuung, Wohnungssuche und mehr. Auch der Netzwerkpartner WelcomeCenter Sachsen-Anhalt hilft gern dabei.

Nutzen Sie auch den Wegweiser nach Sachsen-Anhalt des Fachkräftesicherungsportals.

Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)

Wenn Sie sich zunächst orientieren und informieren wollen und noch nicht genau wissen, welches Angebot Sie für ihre berufliche Weiterentwicklung brauchen, dann können Sie sich an das **Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)** wenden.
ZEMIGRA bietet eine Internetplattform mit vielen Informationen rund um das Thema „Migration und Arbeitsmarkt“ an. Das Portal finden Sie unter: zemigra.sachsen-anhalt.de. Dort sind zwei Rubriken besonders interessant, um das richtige Angebot zu finden:
- Die Landkarte
- Die Infothek

Die Landkarte
In der **Zemigra-Landkarte** sind alle aktuell gemeldeten Angebote für die Unterstützung von Migranten und Migrantinnen bei der Suche nach Ausbildung oder Arbeit in Sachsen-Anhalt aufgelistet. So können Sie schnell nach Stichworten suchen, ob es ein bestimmtes Angebot bei Ihnen in der Nähe gibt. Die Angebote sind z.B. nach folgenden Kategorien sortiert:
- Beratung und Begleitung der Suche nach einer Ausbildung
- Beratung und Begleitung der Suche nach einer Beschäftigung
- Angebote der beruflichen Orientierung / Kompetenzfeststellung
- Angebote der Sprachförderung
- Angebote zur Anerkennung von Schul- und/oder Berufsabschlüssen
- Angebote der beruflichen Weiterbildung / Teilqualifizierung

Die Landkarte soll Ihnen die Suche und den Kontakt zu Beratungsstellen und Schulungsangeboten erleichtern.

- provides information about administrative procedures, childcare, apartment search and more. Their network partner WelcomeCenter Sachsen-Anhalt is also happy to help.

Please also use the guide to Saxony-Anhalt published by the professionals’ assurance portal.

Centre for migration and labour market (ZEMIGRA)

If you want to orientate and inform yourself at first and you do not know exactly, which offer you need for your professional development, you can contact the **Centre for migration and labour (ZEMIGRA)**.

ZEMIGRA offers an internet platform with a great amount of information about the topic “migration and labour market”. You can find the portal under: zemigra.sachsen-anhalt.de. There are two very important sections to find the right offer:
- Map
- Infothek

Map
On the **Zemigra map** all currently reported offers to support immigrants finding training or work in Saxony-Anhalt are listed. So you can quickly search for keywords if there is an offer in your vicinity. The offers are arranged in the following categories, for example:
- Advice and support for finding a training
- Advice and support for finding an employment
- Offers of professional orientation / competence check
- Offers of language training
- Offers for recognition of school and/or professional qualification
- Offers of professional development / partial qualification

The map should make searching and contact to counselling centres and training opportunities easier.

Die Infothek

In der Infothek werden zentrale Themen der Integration in Ausbildung und/oder Arbeit erklärt. Die Infothek hilft sich weiter zu informieren, Hinweise zu Literatur zu erhalten und Zusammenhänge zu erklären. Einzelne Informationen wurden in Rubriken zusammengefasst. So finden Sie z. B. Informationen zu:

- Rechtlichen Grundlagen
- Qualifizierungsmöglichkeiten, Sprachförderung oder Erwerb von Abschlüssen
- Zentralen Förderprogrammen für Beschäftigung und Weiterbildung

Alle Informationen in der Infothek sollen Ihnen helfen, sich besser orientieren zu können. Sie erhalten Erklärungen zu Begriffen und weitere Literaturhinweise, wenn Sie selbst weiter recherchieren wollen. Sie verweisen je nach Thema zu zentralen Ansprechpersonen oder auf das Angebot in der Landkarte.

Infothek

In the Infothek central topics of integration in training and/or work are explained. The infothek helps to inform, to get references and to explain relationships. Individual information is summarised in categories. So you can find, for example, information about:

- legal bases
- qualification possibilities, language training or acquisition of qualifications
- central support programmes for employment and further training

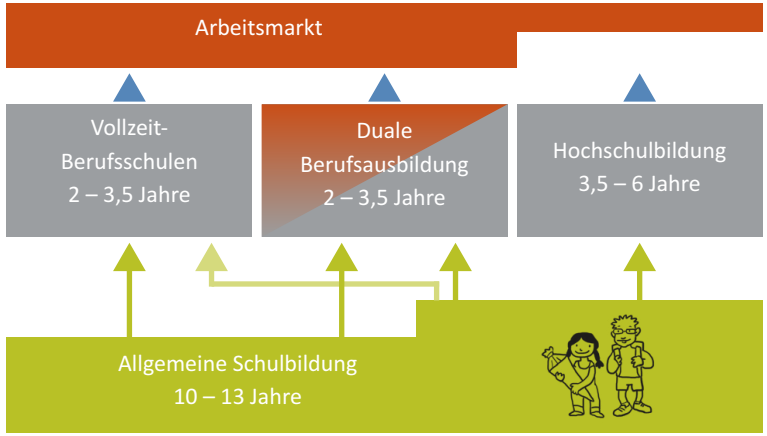
All information should help you to orientate better. You get explanations for terms and further references when you want to continue research. Depending on the topics, there are references to central contact persons or to offers on the map.

Beratung zu Ausbildung und Studium

Die Beratungsfachkräfte der Agentur für Arbeit beraten und vermitteln in **Ausbildung** und **Studium**. Sie unterstützen beispielsweise die Berufswahl.

In Deutschland gibt es verschiedene Formen der Ausbildung:

- betriebliche Ausbildung / duale Ausbildung (Verbindung von Schule und Arbeit)
- schulische Ausbildung
- duales Studium (Studium an einer Hochschule bei gleichzeitiger Arbeit im Betrieb)
- Hochschulstudium (Studium an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften)



Überblick – der Weg von jungen Menschen ins Berufsleben

Damit wir das persönliche Beratungsgespräch gut und erfolgreich gestalten können, bringen Sie bitte folgende Unterlagen mit:

- Personalausweis oder anderes Ausweisdokument
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse [Beratung]
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden

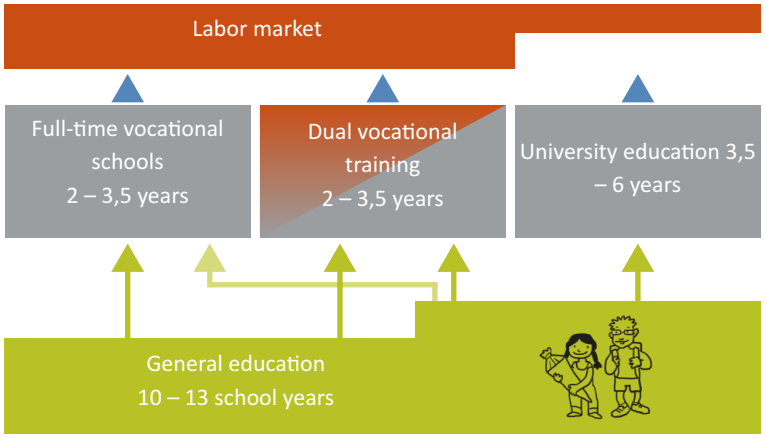
Die Zeugnisse müssen in Deutschland anerkannt sein.

Advising on training and studies

The consultation staff of the employment agency advise and place with **training** and **studies**. They assist, for example, in the choice of career.

In Germany there are different forms of training:

- occupational training / dual training (connecting school and labor)
- educational training
- dual studies (studies at a university with simultaneous work in a company)
- university education (studies at a university or university of applied sciences)



Overview – young people's path to professional life

Please provide the following documents in order to make a well-arranged and succesful personal consultation possible:

- identification card or other ID document
- residence permit
- curriculum vitae
- school reports (graduation certificates), other certificates [counseling]
- previous employment references (internship, trainee, paid work, etc.)
- medical certificate (attestation), if available

The certificates must be recognized in Germany.

Berufsausbildung

Den richtigen Beruf für sich finden

Bei der Auswahl des persönlichen Berufswunsches hilft es, zunächst die eigenen Stärken, Fähigkeiten und Interessen realistisch einzuschätzen.
Unser Tipp: Ein Unterstützungsangebot ist der Kompetenzcheck der Agentur für Arbeit.
Am Ende bekommen Sie auf Wunsch eine Kompetenzdokumentation.

Ebenso wichtig ist es zu wissen, in welchen Branchen und Berufen in Sachsen-Anhalt aktuell ein hoher Bedarf an Fachkräften besteht. Hierüber informiert der Chancenatlas Sachsen-Anhalt der Agentur für Arbeit.

Sprechen Sie mit Ihrer Beratungsfachkraft über die Möglichkeiten Ihrer perspektivischen Berufswahl.

Vocational training

Finding the right job for oneself

When selecting a personal career, it is useful to begin with the realistic assessment of one's strengths, abilities and interests.
Our tip: The competence check of the employment agency might be a supporting. At the end, you will receive a competence documentation if requested.

It is also important to know which sectors and professions in Saxsony-Anhalt currently have a high demand for professionals. For more information check the Chance Atlas Saxony-Anhalt of the employment agency.

Talk to your consultant about the possibilities of your perspective career.

Bundesagentur für Arbeit

Agenturen für Arbeit in Ihrer Umgebung.
Employment agencies in your environment.

Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung)

In Deutschland werden derzeit etwa 400 verschiedene anerkannte Ausbildungsberufe angeboten. Hierbei wird zwischen dualer und schulischer Ausbildung unterschieden.

Die **betriebliche Berufsausbildung (duale Ausbildung)** kombiniert theoretische und praktische Lerninhalte. Im zeitlichen Wechsel mit der Anleitung in einem Betrieb wird in der Berufsschule unterrichtet.

Die betriebliche (duale) Ausbildung dauert zwischen zwei und dreieinhalb Jahren. Sie ist damit wesentlich kürzer als beispielsweise eine Hochschulausbildung (3,5 bis 6 Jahre).

Die **Vorteile einer betrieblichen Ausbildung (dualen Ausbildung)** im Überblick:

- es kann mit jedem Schulabschluss (allgemeine Schulbildung) gestartet werden
- Gelerntes wird bereits in der Ausbildung unmittelbar in die Praxis umgesetzt
- es gibt eine feste Vergütung
- es bestehen gute Chancen, vom Ausbildungsbetrieb übernommen zu werden

Sollten Sie zum Beispiel zwischen 16 und 17 Jahren alt und eine geflüchtete Person sein, können Sie ein **Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)** aufnehmen. Das BVJ verbindet Berufsvorbereitung und Deutschunterricht. Das BVJ mit der Möglichkeit zum Erwerb des Hauptschulabschlusses kann sich anschließen.

Darüber hinaus gibt es das Angebot **Einstiegsqualifizierung ++ (EQ++)**. Dieses Angebot unterstützt die Ausbildungsvorbereitung für über 18-Jährige, bestehend aus betrieblichem Praktikum, Berufsvorbereitung und Sprachförderung. Es ist bis jetzt an drei Standorten in Sachsen-Anhalt verfügbar.

Seit April 2016 setzen das Ministerium für Arbeit, Soziales und Integration gemeinsam mit der Bundesagentur für Arbeit (den Agenturen für Arbeit Sachsen-Anhalt) das Landesprogramm **„Zukunftschance assistierte Ausbildung“ (ZaA)** um. Hier erhalten junge Zugewanderte durch entsprechende Vorbereitung und intensive sozialpädagogische Begleitung eine individuelle Unterstützung, um erfolgreich eine berufliche Ausbildung zu absolvieren.

In-firm training (dual training)

In Germany, about 400 different recognized training programs are currently offered. In this context, it is distinguished between dual and educational trainings.

The **in-firm training (dual training)** combines theoretical and practical learning contents. Training is split between guidance in a firm and education at a vocational school.

An in-firm (dual) training lasts between two and three and a half years. It is thus substantially shorter than, for example, a university education (3.5 to 6 years).

The **advantages of an in-firm training (dual training)** at a glance:

- starting point can be any school qualification (general education)
- acquired knowledge is put into practice in the course of the training
- there is a fixed payment
- there is a considerable potential of being taken over by the training company

If, for example, you are a 16 or 17 year old refugee, you can commence a **vocational preparation year (BVJ)**. A BVJ combines vocational preparation and German classes. A BVJ with the possibility to acquire the secondary school qualification (Hauptschulabschluss) might follow.

In addition, there is the offer **entry-level vocational qualification ++ (EQ++)**. This offer supports the vocational preparation for persons of full age, consisting of an in-firm internship, vocational preparation and language promotion. It is currently available at three locations in Saxony-Anhalt.

Since April 2016, the Ministry of Labor, Social Affairs and Integration and the Federal Employment Agency (the employment agencies Saxony-Anhalt), have been implementing the regional program **“future chance assisted training” (ZaA)**. Here, young refugees are given individual assistance by means of corresponding preparation and intense socio-pedagogical guidance in order to successfully complete a vocational training.

Bei Interesse fragen Sie gerne bei unseren Beratungsfachkräften nach entsprechenden Informationsmaterialien.

Weitere Angebote

Für Ihre Fragen rund um die Ausbildung gibt es in Sachsen-Anhalt spezielle Programme zur Integration in Ausbildung, zum Beispiel

- das Projekt **Migrant*innen in Dualer Ausbildung (MiiDU)** oder
- die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA).**

Das Modellprojekt **„Migrant*innen in Dualer Ausbildung – MiiDu“** wird seit dem 01.09.2015 in Trägerschaft des Landesnetzwerks Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) umgesetzt. Ziel ist die Sensibilisierung von Jugendlichen und Eltern aus Migrationsfamilien für eine duale Ausbildung, die Vorbereitung auf eine betriebliche Ausbildung sowie eine Sensibilisierung von Unternehmen für die Ausbildung von Migrantinnen und Migranten.

Erfahren Sie hier mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.

Die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)** berät und informiert Selbstständige, Jugendliche und Eltern mit Migrationsgeschichte sowie junge Geflüchtete rund um das Thema berufliche Bildung.
Junge Migrantinnen und Migranten, aber auch Unternehmerinnen und Unternehmer finden über die KAUSA Servicestelle zueinander.

Erfahren Sie hier mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.

If you are interested, please do not hesitate to ask our consultants for relevant information materials.

More offers

If you have any question about trainings, you can find special programs in Saxony-Anhalt for the integration into trainings, e.g.

- the project **immigrants in dual training (MiiDU)** or
- the **coordination center training and migration (KAUSA).**

The model project **“Immigrants in dual training – MiiDu”** has been implemented since September 1st, 2015 operated by the regional network of migrant organizations Saxony-Anhalt (LAMSA). The goal is raising the awareness of adolescents and parents from immigrant families for dual training, preparing them for in-firm training and raising the awareness of companies for the education of immigrants.

Find out more about the program and the contact on site here.

The **coordination center for training and migration (KAUSA)** advises and informs self-employed persons, adolescents and parents with migration background as well as young refugees on the subject of vocational training. Young immigrants, as well as entrepreneurs, get together via the KAUSA service center.

Find out more about the program and the contact on site here.

Schulische Berufsausbildung

Eine weitere Möglichkeit, um in Deutschland den passenden Beruf zu finden, sind die **schulischen Ausbildungsberufe**. Bei einer **schulischen Ausbildung** erfolgt die Ausbildung ausschließlich in der Berufsschule/ Berufsfachschule. Die schulische Ausbildung kann die Vorstufe für weitere Berufsausbildungen sein.

Ausbildungen im Vergleich:

Betriebliche Berufsausbildung (Duale Berufsausbildung)
z. B. für die Berufsbilder Gärtner/in, Mechatroniker/in, Mediengestalter/in, Zahntechniker/in; Tierpfleger/in

Hauptmerkmal	praktische Ausbildung / Auszubildender
Schulabschluss	der Betrieb entscheidet
Voraussetzung zur Zulassung	Eignungstest beim Arbeitgeber
Bewerbungsfrist	1 – 1,5 Jahre vor Ausbildungsbeginn
Wo bewerben	beim Ausbildungsbetrieb
Lernort	im Ausbildungsbetrieb, in der Berufsschule
Lernmodus	Wechsel von Praxis im Betrieb und Unterricht in der Berufsschule
Ausbildungsdauer	je nach Beruf 2 bis 3,5 Jahre
Verdienst	Ausbildungsvergütung , unterscheidet sich berufsweise, teilweise von Betrieb zu Betrieb
Finanzierung	Ausbildungsvergütung
Finanzielle Hilfe beantragen	bei der Berufsausbildungsbeihilfe (BAB), unter bestimmten Voraussetzungen bei der örtlichen Agentur für Arbeit
Weitere Hilfe	Ausbildungsbegleitende Hilfe (ABH)
Weitere Infos	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

Schulische Berufsausbildung
z. B. für das Berufsbild Technische/r Assistent/in, Kaufmännische/r Assistent/in; Fremdsprachenkorrespondent/in; Erzieher/in

Hauptmerkmal	Status Schülerin / Schüler
Schulabschluss	gesetzlich festgelegt
Voraussetzung zur Zulassung	im Regelfall abhängig vom Schulabschluss / in Abhängigkeit vom angestrebten Ausbildungsabschluss
Bewerbungsfrist	oft ein Jahr vor Ausbildungsbeginn (manchmal wird ein Praktikum vor der Ausbildung verlangt)
Wo bewerben	an der Berufsfachschule
Lernort	an der Berufsfachschule und teilweise im Praktikumsbetrieb
Lernmodus	Vollzeitunterricht an der Berufsfachschule mit Praktika
Ausbildungsdauer	je nach Beruf ein bis drei Jahre
Verdienst	meistens keine Ausbildungsvergütung
Kosten	staatliche Schulen: meist kostenlos; private Schulen: Schulgeld
Finanzierung	unter bestimmten Voraussetzungen finanzielle Hilfe nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG)
Finanzielle Hilfe beantragen	beim Amt für Ausbildungsförderung
Weitere Infos	Berufsausbildungsberatung der Berufsfachschulen

Educational training

An alternative way to find the suitable job in Germany is educational training careers. In the case of educational training, the training takes place exclusively at a vocational school / technical school. Educational trainings can constitute the precursor of further vocational trainings.

Comparison of different training types:

In-firm training (dual training)
for careers such as gardener, mechatronic engineer, media designer, dental technician; animal attendant

key feature	practical training / trainee
school qualification	the company decides
requirements and admission	employer's aptitude test
application deadline	1 – 1.5 years prior to the commencement of training
where to apply	to training company
learning venue	in the training company, at vocational school
learning mode	alternation of practical experience in the company and classes at vocational school
training period	depending on the career 2 to 3.5 years
income	vocational training pay, differs depending on career, in some cases differs from company to company
funding	vocational training pay
applying financial assistance	vocational training grants (BAB), under certain conditions at the local employment agency
further assistance	training assistance (ABH)
further information	career counseling at universities or universities of applied sciences

Educational training
for careers such as technical assistant, commercial assistant; foreign language correspondence clerk; educator

key feature	school student
school qualification	legally fixed
requirements and admission	as a rule depending on school qualification / dependent on intended training qualification
application deadline	often one year prior to the commencement of training (sometimes an internship is required prior to training)
where to apply	to vocational school/technical school
learning venue	at vocational school/technical school and sometimes in the company where the internship takes place
learning mode	full-time classes at vocational school/ technical school with internships
training period	depending on the career 1 to 3 years
income	usually no vocational training pay
costs	state schools: usually free of charge; private schools: tuition fee
funding	under certain conditions financial aid according to the Federal Training Assistance Act (BAföG)
applying financial assistance	at the office of educational grant (BAföG office)
further information	career counseling at vocational schools/technical schools

Studium

Das Studium an einer Hochschule in Deutschland verbessert die Chancen, in verschiedenen und gut bezahlten Berufsfeldern tätig zu werden. Auch setzen viele attraktive Tätigkeiten wie etwa der Lehrerberuf einen Hochschulabschluss voraus.

Unsere Beratungsfachkräfte unterstützen Sie gerne bei der Entscheidungsfindung, wenn Sie studieren möchten. Das persönliche Beratungsgespräch kann wichtige Fragen grundlegend und frühzeitig klären.

Wichtige Fragen vor der Aufnahme eines Studiums an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften (Fachhochschule) klären die Beratungsfachkräfte für akademische Berufe der Agentur für Arbeit mit Ihnen im persönlichen Gespräch.

Informieren Sie sich vor dem persönlichen Beratungsgespräch in der Agentur für Arbeit möglichst umfassend selbstständig. Zum Beispiel auf der Internetseite www.studienwahl.de oder www.abi.de. Oder indem Sie einen öffentlichen Informationstag der Hochschule Ihrer Wahl nutzen.

Duales Studium

Eine Sonderform in Deutschland ist das **Duale Studium**. Die dualen Studiengänge ermöglichen durch die Kombination der **Lernorte Betrieb und Hochschule** eine intensive Verknüpfung zwischen Wissenschaft und praktischer Anwendung in der Wirtschaft. Ein weiterer Vorteil des Dualen Studiums ist die frühzeitige Bindung von jungen hochqualifizierten Fachkräften an das Unternehmen.

Wer sich für ein Studium (auch duales Studium) in Sachsen-Anhalt entscheidet, hat die Auswahl zwischen sehr vielen Studiengängen an Fachhochschulen und Universitäten. Zur Übersicht der Standorte siehe hier.

Studies

Studying at a university in Germany improves the chances of working in different and well-paid professions. What is more, many attractive professions, such as the teacher's profession, require a university degree.

If you wish to study, our advisory staff will gladly assist you in the decision-making process. The personal consultation can clarify important questions at an early stage.

The employment agency’s advisory staff for academic professions clear up in a personal interview important questions prior to commencing a study program at a university or university of applied sciences.

Please inform yourself as extensive as possible prior to the personal consultation at the employment agency, e.g., on the website www.studienwahl.de or www.abi.de. Or by visiting a public information day at the university of your choice.

Dual study programs

Dual study programs constitute a special form in Germany. By combining the learning venues c**ompany and university**, dual study programs enable an intensive link between science and practical application in economy. A further advantage of dual study programs is the early bonding of young highly qualified professionals to the company.

Those who choose to study (dual studies as well) in Saxony-Anhalt have the choice between a large number of study programs at universities of applied sciences and universities. Please find an overview of the locations here.

Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich

Vorteile des Dualen Studiums:

- enge Verzahnung von Studien- bzw. Theoriephasen und praktischer Ausbildung
- möglicher direkter Einstieg in das mittlere Management einer Firma bei Studienabschluss
- Ausbildungsvergütung während des Studiums durch den Betrieb

Die Vorteile eines Hochschulstudiums:

- Vielfältige Wahlmöglichkeiten auf dem nationalen und internationalen Arbeitsmarkt
- Anerkennung des Studienabschlusses in Europa
- Zugang zu lukrativen und einkommensstarken Berufen

Studium-Varianten im Vergleich:

Duales Studium (Studieren im Praxisverbund oder eine Sonderausbildung für Abiturienten)

Hauptmerkmale	praktische und theoretische Ausbildung (Abschluss eines Ausbildungsvertrags mit einem Unternehmen)
Vorteile	starke Anbindung an das Unternehmen
Schulabschluss	Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder Fachhochschulreife
Zulassungstest	Eignungstest beim Arbeitgeber
Bewerbungsfrist	mindestens ein Jahr vor Studienbeginn
Lernorte	an Berufsakademien, der Dualen Hochschule Baden-Württemberg, an (Fach-)Hochschulen, vereinzelt auch an Universitäten, im Unternehmen
Lernmodus	Wechsel von Studium und Ausbildungsberuf (ausbildungsintegriert) oder Wechsel von Studium und Praxisphasen im Unternehmen/ berufliche Teilzeittätigkeit im Studium (praxisintegriert)
Studiendauer	Drei Jahre
Abschluss	mit Bachelor (oft auch Ausbildungsabschluss)
Verdienst	Vergütung durch regelmäßiges Gehalt je nach Unternehmen
Weitere Infos	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

Hochschulstudium

Hauptmerkmal	Studium in einem Bachelor- oder Masterstudiengang
Schulabschluss	Allgemeine Hochschulreife (Abitur), Fachhochschulreife
Zulassungsvoraussetzungen	hochschulinterne Auswahlverfahren, gelegentlich Eignungstests, Auswahlverfahren für bundesweit zulassungsbeschränkte Studiengänge
Vorteile	unternehmensunabhängiges Studieren
Bewerbungsfrist	ab Erhalt des Abiturzeugnisses bis zum 15. Juli des Abiturjahres oder bis 15. Januar des Folgejahrs
Lernort	an Hochschulen (Universitäten), Fachhochschulen, privaten Hochschulen
Lernmodus	Studium im Studiengang, möglich sind Praxissemester
Studiendauer	mindestens drei Jahre (Bachelor) plus mindestens zwei Jahre (Master)
Abschluss mit	Bachelor oder Master, Staatsexamen
Kosten	staatliche Hochschulen: kostenlos; private Hochschulen: Studiengebühren
Finanzierung	durch BAföG oder Stipendium; Antragstellung für finanzielle Hilfe? Online (BAföG-Formblätter), Studentenwerke
Weitere Infos	zentrale Studienberatung an der jeweiligen Hochschule; abi-Infomappen, abi dein weg in studium und beruf; Berufsberatung/ Team akademische Berufe

Comparison of the advantages of university education ad dual study programs

Advantages of dual study programs:

- close interlinking of study or theory phases and practical training
- potential direct entry into the middle management of a company after final degree
- vocational training pay during the studies by the company

The advantages of university education:

- wide range of options on the national and international labor market
- recognition of the degree in Europe
- access to profitable and high-income professions

Comparison of different study alternatives:

Dual study program (studying in a practice network or a special education for high-school graduates)

Key feature	practical and theoretical education (training contract closing with a company)
advantages	strong linking to the company
school qualification	higher education entrance qualification (Abitur) or university of applied sciences entry qualification
admission test	employer's aptitude test
application deadline	at the minimum one year prior to the commencement of study program
learning venues	vocational academies, Baden-Wuerttemberg Cooperative State University, universities of applied sciences, occasionally at universities, in the company
learning mode	alternation of studies and qualified job (built-in training) or alternation of studies and practical phases in the company/ professional part-time job in the course of the studies (practice integrated)
study period	three years
degree	bachelor (often training qualification as well)
income	steady paycheck dependent on the company
further information	career counseling at universities or universities of applied sciences

university education

key feature	studies in a bachelor or master's study program
school qualification	higher education entrance qualification (Abitur) or university of applied sciences entry qualification
admission requirements	universities' selection procedure, occasionally aptitude tests, selection procedure for study programs with nationwide admission restrictions
advantages	studying independent from company
application deadline	from the date of receiving the graduation diploma until July 15th of the same year or until January 15th of the following year
learning venue	institutions of higher education (universities), universities of applied sciences, private universities
leraning mode	studying in the study program, internship semesters are possible
study period	at least three years (bachelor) plus at least two years (master)
degree	bachelor or master, state examination
costs	state universities: free of charge; private universities: tuition fees
funding	via BAföG oder scholarship; application for financial aid? Online (BAföG-forms), student services
further information	central student counseling at the respective universites; abi-information folder, abi your path to studies and labor; career advice/ team academic careers

Einige Hochschulen (Universitäten, Hochschulen / Fachhochschulen) in Sachsen-Anhalt bieten besondere Hilfestellungen für Migrantinnen und Migranten, teilweise auch Studienprogramme für Geflüchtete. Wenden Sie sich an die Abteilungen „Internationales Studieren“ bzw. an die **International Offices** der einzelnen Hochschulen.

Praktikum und Trainee

Praktikum und **Trainee** sind die beiden begleitenden Formen der Berufsausbildung in Deutschland.

Das **Praktikum** ist ein wichtiger Weg, um berufsnahe Erfahrungen zu sammeln und berufspraktische Kompetenzen auszubilden. Es wird meist nicht bezahlt.

Die wichtigsten Arten im Überblick:

- **Schülerbetriebspraktikum:** In den meisten Bundesländern sind Betriebspraktika in der vorletzten oder letzten Klasse vorgeschrieben. Die Organisation erfolgt in der Regel über die Schule.
- **Schnupperpraktikum:** Wenige Tage dauerndes Praktikum von Schülerinnen und Schülern zum Kennenlernen betrieblicher Arbeits- und Ausbildungsbedingungen.
- **Vorpraktikum/Fachpraktikum:** Vorgeschriebenes Praktikum, das als Pflichtpraktikum in der jeweiligen Fachrichtung absolviert werden muss.
- **Studienbegleitendes Praktikum (freiwillig):** Freiwillige berufspraktische Zusatzqualifikation für Studierende aller Fachrichtungen.
- **Anerkennungspraktikum:** Pflichtpraktikum nach einer fachtheoretischen und fachpraktischen Ausbildung zur Anerkennung eines Berufsabschlusses.
- **Praxissemester:** Für Studierende an Fachhochschulen, meist am Ende des Grundstudiums.

Trainees sind berufs- und unternehmensspezifische Startprogramme für akademische Berufsanfängerinnen und Berufsanfänger, z.B. für angehende Führungskräfte. Diese Stellen sind in der Regel befristete sozialversicherungspflichtige Beschäftigungen.

Some universities (universities, colleges / universities of applied sciences) in Saxony-Anhalt offer special assistance for immigrants, occasionally also study programs for refugees. Please contact the departments "Studying internationally" or the **International Offices** of the respective universities.

Internships und traineeships

Internships and t**raineeships** are the two accompanying forms of vocational training in Germany.

Internships constitute an important opportunity to gain professional experiences and to develop professional skills. Interns usually do not receive any compensation.

The most important form of internships at a glance:

- **school students’ work experience:** In most of the federal states, vocational internships are required in the penultimate or last class of school. Usually, the schools take care of organizing them.
- **trial internship:** internship for school students lasting a few days aiming at getting to know working and training conditions.
- **pre-study internship:** compulsory internship, which must be completed in the respective subject.
- **course-related internship (voluntary):** voluntary additional professional qualification for students of all disciplines.
- **recognition internship:** compulsory practical course after a theoretical and practical training aiming at the recognition of a professional qualification.
- **practical semester:** for students at universities of applied sciences, usually at the end of elementary studies.

Traineeships are career and company-specific start-up programs for academic young professionals, e.g. for soon-to-be executives. These jobs are usually temporary and subject to social insurance contributions.

Gute Sprachkenntnisse – der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium

Ausbildung, Arbeit und Studium setzen gute Sprachkenntnisse in Deutsch voraus. Gute Sprachbeherrschung ebnet Ihnen auch den Weg, um weitere Angebote zur Unterstützung wahrnehmen zu können. Und sie befördert Ihre Chancen bei der persönlichen Planung Ihres Berufswegs in Deutschland. Nutzen Sie daher alle Möglichkeiten, um Ihre Sprachkenntnisse zu verbessern, zum Beispiel durch :

- Integrationskurse (finden Sie hier die Website mit den Adressen zugelassener Integrationskursträger)
- Kurse für berufsbezogenes Deutsch (Sie können an den Basismodulen der berufsbezogenen Sprachförderung teilnehmen, wenn Sie das Sprachniveau B1 beherrschen)
- empfohlene Apps zum Deutschlernen (zum Beispiel das Lernprogramm „Ankommen“ des BAMF und das Sprachlernspiel „Lern Deutsch – Stadt der Wörter“ des Goethe-Instituts)

Good language skills - key to training, labor and studies

Training, labor and studies require good German language skills. Good language proficiency also paves the way for you taking advantage of further supporting services. And it promotes your chances regarding the personal planning of your career path in Germany. Take advantage of all possibilities to improve your language skills, e.g.:

- integration courses (check here for the website with the addresses of approved providers of integration courses)
- work-related German courses (you can take part in the basic modules of job-related language promotion if your German language proficiency is at B1 level)
- recommended apps for German language acquisition (for example the BAMF tutorial “Arriving” and “Learn German – city of words” of the Goethe-Institut)

ICH – DU – WIR = I – YOU – WE

Erforderliche Sprachniveaus (sprachliche Kompetenzniveaus) häufiger Berufe

Viele Berufe haben bestimmte Anforderungen an die sprachliche Kompetenz. Im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen ist das Sprachniveau der Lernenden in sechs verschiedene Kompetenzstufen von A1 (Anfänger) bis C2 (Experten) eingeteilt.

- Das **Kompetenzniveau A** beschreibt Elementare Sprachverwendung (Einstieg und Grundlagen)
- Das **Kompetenzniveau B** beschreibt Selbstständige Sprachverwendung (Mittelstufe und gute Mittelstufe)
- Das **Kompetenzniveau C** beschreibt Kompetente Sprachverwendung (fortgeschrittene und exzellente Kenntnisse)

Beispiele:

- Das **Sprachniveau A2 bis B1** ist beispielsweise erforderlich bei Ingenieurinnen und Ingenieuren
- Das **Sprachniveau ab B2** ist beispielsweise erforderlich für ein Anerkennungsverfahren (Zeugnisbewertung) bei Gesundheitsberufen, bei kaufmännischen und Büroberufen, im Bereich Pflege und Medizin oder in technischen Berufen. Auch Erzieherinnen und Erzieher benötigen dieses sprachliche Kompetenzniveau. Es empfiehlt sich generell für den Einstieg ins Berufsleben.
- Das **Sprachniveau C1** ist beispielsweise erforderlich im Bereich Medizin bzw. bei Gesundheitsberufen wie Ärztin und Arzt, Apothekerin und Apotheker, Psychotherapeutin und Psychotherapeut. Für die Approbation (Berufserlaubnis) wird ein bestandener Sprachtest der jeweiligen Kammer (Ärztekammer, Zahnärztekammer, Apothekerkammer, usw.) verlangt.
- Das **Sprachniveau C2** ist erforderlich für den Lehrerberuf und die Anerkennung als staatlich anerkannter Lehrkraft.

Required register (linguistic levels of competence) for common professions

Many professions have certain requirements concerning linguistic competence. In the Common European Framework of Reference for Languages, the learner's level of language is distinguished into six different competence levels from A1 (beginner) to C2 (expert).

- **level A** describes elementary language use (introduction and basics)
- **level B** describes self-employed language use (intermediate level and good intermediate level)
- l**evel C** describes competent language use (advanced and excellent knowledge)

Examples:

- **Levels A2 to B1** are necessary for engineers, for example
- **Level B2** onwards is, for example, necessary for a recognition procedure (test assessment) for health care professions, commercial and office professions, care and medical or technical professions. Educators also need this linguistic competence level. It is generally recommended for the first steps into professional life.
- **Level C1** is, for example, necessary in the field of medicine or in the case of health care professions such as doctors, pharmacists, psychotherapists. A passed language test of the respective chamber (medical chamber, chamber of dentists, pharmacists' chamber, etc.) is required for the approbation (occupation permit).
- **Level C2** is necessary for the teacher's profession and recognition as a state-recognized teacher.

Stichwortregister (Glossar)

Anpassungsqualifizierung 30
Approbation (Berufserlaubnis) 56
Ärztliche Bescheinigung (Attest) .....22 / 38
Anerkennung von ausländischen Berufsabschlüssen / Anerkennungsberatung 24

Arbeitgeber.....24 / 36 / 46 / 50
Arbeitsaufnahme.....10 / 12
Arbeitsvermittlung .....22 / 24
Aufenthaltsgenehmigung.....22 / 38
Beglaubigung.....22
Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA).....32
Berufsberatung.....46 / 50
Berufsvorbereitungsjahr.....42
Betriebliche Ausbildung (Duale Ausbildung).....38 / 42 / 44
Bewerbungsnachweis.....12
Berufsinformationszentrum (BiZ).....18 / 20
Berufsausbildungsbeihilfe (BAB).....46

Berufsausbildungsförderungsgesetz (BAFöG) .....46 / 50

Chancenatlas 40
Duale Studiengänge .....38 / 48 / 50
Eingangszone.....16 / 18
Einstiegsqualifizierung EQ++.....42
Empfang.....16
EU-Gleichbehandlungsstelle.....32

Keyword register (glossary)

adaptation qualification.....31
approbation (occupation permit) 57
medical certificate (attestation) .....23 / 39
recognition of professional qualifications acquired abroad/ recognition counseling 25

employer .....25 / 37 / 47 / 51
beginning of work .....11 / 13
job placement .....23 / 25
residence permit .....23 / 39
verification.....23
advice of migrant workers (BemA) 33
career counseling .....47 / 51
vocational preparation year 43
in-firm training (dual training) .....39 / 43 / 45
proof of application 13
Career Information Center (BiZ) .....19 / 21
vocational training grants (BAB) 47

Federal Training Assistance Act (BAFöG) .....47 / 51

Chance Atlas 41
dual study programs .....39 / 49 / 51
entrance zone.....17 / 19
entry-level vocational qualification EQ++ 43
reception 17
EU equality body 33

Fachkraft im Fokus (FiF) ..... 26 / 36
IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt ..... 26 / 28
Jobbörse 20

Mitwirkungspflicht 12
Nebenverdienst 12
Orientierungsberatung ..... 28 / 32
Praktikum ..... 22 / 36 / 38 / 42 / 46 / 52
Schulische Ausbildung ..... 38 / 46
Sozialversicherungspflichtige Beschäftigung 52
Sprachmittlung 14
Sprachniveaus (Sprachliche Kompetenzniveaus) 56
Stellenangebote ..... 12 / 36
Studium ..... 20 / 22 / 38 / 48 / 50 / 54
Trainee ..... 22 / 38 / 52
Veränderungsmitteilung 12
Willkommensbegleiterinnen und -begleiter im Rahmen der Landesinitiative FiF 36
Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA) 38
Zeugnisse ..... 22 / 38 / 50

Professional in Focus (FiF) ..... 27 / 37
Network IQ Saxony-Anhalt ..... 27 / 29
job market 21

duty to cooperate 13
additional income 13
advice on orientation ..... 29 / 33
internship ..... 23 / 37 / 39 / 43 / 47 / 53
educational training ..... 39 / 47
employment with subject to social insurance contributions 53
translation/interpretation 15
register (linguistic levels of competence) 57
vacancies ..... 13 / 37
studies ..... 21 / 23 / 39 / 49 / 51 / 55
traineeship ..... 23 / 39 / 53
change notification 13
welcome service staff as part of the regional initiative FiF 37
Centre for migration and labour market (ZEMIGRA) 39
certificates ..... 23 / 39 / 50

Impressum

Herausgeberin:
IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt
Servicestelle IQ „Interkulturelle Beratung und Trainings“ Magdeburg
in Trägerschaft der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V. (AGSA) in Kooperation mit den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, Landesinitiative Fachkraft im Fokus, Beratung migrantischer Arbeitskräfte (BemA), Zentrum für Migration und Arbeitsmarkt (ZEMIGRA)

V. i. S. d. P.: Krzysztof Blau (Geschäftsführer der AGSA e. V.)

Redaktion und Lektorat: Dr. Ernst Stöckmann
Gestaltung: Matthias Ramme | www.300gramm.de
Illustrationen: Ka Schmitz
Englische Übersetzung: Tidde Übersetzungen

Die Inhalte dieses Orientierungsleitfadens sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck von Textpassagen und Bildern oder deren Verwendung in elektronischen Systemen nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Herausgeberin.

1. Auflage: 2019
Der Leitfaden erscheint in gedruckter Form und Online in folgenden Sprachen: Deutsch, Bulgarisch, Englisch, Polnisch, Rumänisch und Ungarisch.

Imprint

Published by:
IQ Network Saxony-Anhalt
Service centre “Intercultural orientation and training“ Magdeburg
operated by Auslandsgesellschaft Saxony-Anhalt e. V. (AGSA) in cooperation with the commissioners of equal job opportunities of the employment agencies in Saxony-Anhalt, Professionals in Focus, Advice of migrant workers (BemA), Centre for migration and labour (ZEMIGRA)

Responsible according to the press law:
Krzysztof Blau (Managing director of AGSA e. V.)

Edited by: Dr. Ernst Stöckmann
Design and layout: Matthias Ramme | www.300gramm.de
Illustrations: Ka Schmitz
English translation: Tidde Übersetzungen

The contents of this guide are protected by copyright. Reprint of text passages and images or their application in electronic systems are only permitted with prior written permission of the publisher.

1. edition: 2019
The guidebook is published in printed form and online in the following languages: German, Bulgarian, English, Polish, Rumanian and Hungarian.

IQ Netzwerk
Sachsen-Anhalt

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

The program “Integration through Qualification (IQ)” aims at the sustainable improvement of the labour market integration of adults with migration background. The program is funded by the Federal Ministry of Labour and Social Affairs (BMAS). Implementation partners are the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) and the Federal Employment Agency (BA).

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung (IQ)“ wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales gefördert.

Bundesministerium für Arbeit und Soziales

In Kooperation mit:

Bundesministerium für Bildung und Forschung

Bundesagentur für Arbeit